

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 327	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 327
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
„ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 11.05.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159 , ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 11.05.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Стефан Димитров Апостолов;	1. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
2. г-н Томаш Пеца;	2.Mr. Tomáš Pecka;
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице.”</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met.”</p>
<p>По точка 4 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в процедура на договаряне без обявление с предмет: „Доставка и монтаж на комплектни метални трансформаторни постове”, реф.№ PPD 16-033;</p>	<p>Under item 4 of the agenda: Taking decision about selecting contractor within procedure of negotiation without announcement with subject: “Delivery and installation of compact metal distribution stations based on signed frame agreements, ref. number PPD 16-033</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Доставка и монтаж на комплектни метални трансформаторни постове”,е постъпило</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject: “Delivery and installation of compact metal</p>

<p>писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1903/15.04.2016 за провеждане на процедура, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати.</p>	<p>distribution stations based on signed frame agreements“, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order№ CD-ORD-1903/15.04.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Присътни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 09.05.2016 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-1903/15.04.2016 г. на ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Главен директор политики и стратегически планове в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на процедура на договаряне без обявление, въз основа на сключени рамкови споразумения, за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка и монтаж на комплектни метални трансформаторни постове, след сключени рамкови споразумения“, идентификационен номер на възложителя PPD 16-033, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Процедурата за възлагане на обществената поръчка е открита с Решение № 16-033 от 23.03.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД. Предметът на поръчката не е разделен на обособени позиции.</p> <p>2. Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 2, т. 10 от ЗОП, въз основа на сключени рамкови споразумения, в резултат на проведена предходна „открита“ по вид процедура за сключване на рамкови споразумения за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка и монтаж на комплектни метални трансформаторни постове“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-065, преписка № 01467-2015-0044 в Регистъра на обществените поръчки;</p> <p>3. Решението за откриване на процедурата е изпратено до Агенцията по обществени поръчки на 28.03.2016 г. и е заведено в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2016-0039;</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 92a, Para.6 of the PPA in connection to Article 73 of the PPA and Report dated 09.05.2016 pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-1903/ 15.04.2016 of Petr Holakovski - ‘Policies and strategic plans’ Director at CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of negotiation procedure without Announcement on the grounds of concluded frame agreements of awarding public procurement contract with subject: “Supply and installation of complete metal transformer stations on the grounds of concluded frame agreements”, Identification Number of the Assignor PPD 16-033 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The procedure of awarding public procurement contract has been started by Decision № 16-033/23.03.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD dated 23.03.2016. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots.</p> <p>2. The public procurement has been opened on the grounds of Art. 103, Para. 2, Item 10 of the PPA, based on frame agreements, as a result of previously conducted “open” type procedure for concluding frame agreements for awarding a public procurement contract with subject: “Supply and installation of complete metal transformer stations”, identification number of the Assignor PPD 15-065, file № 01467-2015-0044 in the Public Procurement Register;</p> <p>3. The decision on opening the procedure was sent to the Public Procurement Agency on 28.03.2016, and has been registered in the Public procurement register under file № 01467-2016-0039;</p>

4. С решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка възложителят е одобрил документацията и поканата за участие и е определил поканата за участие да бъде изпратена до следните избрани лица, с които възложителят има сключени рамкови споразумения, в резултат на предходната процедура за възлагане на обществена поръчка, а именно:

4.1. „МИГ 23“ ЕООД. С така посоченото търговско дружество Възложителят е сключил Рамково споразумение № 16-161/ 29.02.2016 г.;

4.2. „МЕТИКС“ ООД. С така посоченото търговско дружество Възложителят е сключил Рамково споразумение № 16-160/ 29.02.2016 г.

5. Поканата за участие в договарянето е изпратена до Агенцията по обществени поръчки и до избраните с решението на Възложителя лица на 28.03.2016 г.;

6. В срока, посочен в поканата за участие, като краен срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 14.04.2016 г., оферти за участие са подадени и регистрирани в деловодството на Възложителя от следните лица:

6.1. Вх. № CD-DOC-4305/ 14.04.2016 г. в 14:41 часа от „МИГ 23“ ЕООД;

6.2. Вх. № CD-DOC-4309/ 14.04.2016 г. в 15:40 часа от „МЕТИКС“ ООД.

7. Оценителната комисия за провеждане на договарянето с поканените участници е назначена със Заповед № CD-ORD-1903/ 15.04.2016 г. на ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Главен директор политики и стратегически планове в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, след изтичане на срока за приемане на оферти, като след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти и преди да започнат изпълнението на възложената им дейност по предмета на заповедта всички членове на комисията са подписали декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП;

8. Оценителната комисия е проверила офертите на участниците за наличието на всички изискуеми документи и за съответствието им с изискванията на ЗОП, документацията и поканата за участие, както и е провела договаряне със съответните лица, представляващи по закон и/или по пълномощие участниците в процедурата, и е отразила направените предложения и постигнатите договорености в самостоятелни протоколи за всеки от участниците поотделно, които са приложени към доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП, като неделима негова част;

4. With the decision on opening the procedure for awarding the public procurement contract the Assignor has approved the documentation and the invitation for participation and has determined that the invitation for participation has to be sent to the following selected entities with whom the Assignor has concluded frame agreements as a result of the previous procedure on awarding a public procurement contract, namely:

4.1. MIG 23 EOOD. The Assignor has concluded a frame agreement № 16-161/ 29.02.2016 with the indicated legal entity;

4.2. METIX OOD. The Assignor has concluded a frame agreement № 16-160/ 29.02.2016 with the indicated legal entity.

5. The invitation to participate in the negotiations has been sent to the Public Procurement Agency and the selected by the decision of the Assignor entities on 28.03.2016;

6. In the term specified in the invitation, as the deadline for submission of offers, namely until 16:00 h. on 14.04.2016, the offers for participation are submitted and registered in the Assignor's Registry office from the following entities:

6.1. Inc. № CD-DOC-4305/ 14.04.2016 at 14:41 h by MIG 23 EOOD;

6.2. Inc. № CD-DOC-4309/ 14.04.2016 at 15:40 h by METIX OOD.

7. The Assessment Commission on the conduction of the negotiation with the invited candidates has been appointed by Order № CD-ORD-1903/ 15.04.2016 of Petr Holakovski - 'Policies and strategic plans' Director at CEZ Distribution Bulgaria AD, after the expiration of the term for accepting offers as well as after having received the list of the candidates and the submitted by them offers and before starting the fulfilment of the awarded to them activity under the subject of the procurement, all members of the Commission have signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA;

8. The Assessment Commission has reviewed the offers of the candidates regarding the presence of all required documents and regarding their correspondence to the requirements of the PPA, the documentation and the participation Invitation, as well as the Commission has held negotiations with the respective persons representing by law and/or authorized by the candidates in the procedure and has presented the submitted proposals and the reached negotiations under its Minutes and which Minutes have been appended to the Report of the Commission pursuant Article 92a, Para.5 of the

9. След приключване на своята работа по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка и постигането на договорености по условията на договора, включително неговата цена, комисията е изготвила свой доклад за резултатите от извършената оценка на офертите и проведените преговори с участниците, като е предложила в съответствие с чл. 92а, ал. 5 от ЗОП на Възложителя класиране на участниците въз основа на предварително избрания и обявен критерий за оценка „най-ниска цена“, както следва:

9.1. Първо място: „МЕТИКС“ ООД – с договорена обща стойност 304 000.00 лева без ДДС;

9.2. Второ място: „МИГ 23“ ЕООД – с договорена обща стойност 305 670.00 лева без ДДС.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, ИН по ДДС: BG 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП, взема следните,

РЕШЕНИЯ:

I. На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73, ал. 1 от ЗОП, определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място в обществената поръчка, както следва: „МЕТИКС“ ООД.

II. На основание чл. 73, ал. 3 във връзка с чл. 92а, ал. 6 от ЗОП упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – Ръководител на направление „Тръжни процедури“, да подпише и изпрати уведомително писмо с препис от настоящото решение и доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП до всички участници, в тридневен срок от издаването му, както и в същия ден да ги публикува на профила на купувача при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.

III. Упълномощаваме ПЕТР ХОЛАКОВСКИ – Главен директор „Политики и стратегически планове“ на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител на обществената поръчка.

IV. На основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП

PPA – an integral part of the Report;

9. After ending its work over the conduction of the procedure of awarding public procurement contract and after having reached negotiations under the conditions of the contract, including its price, the Commission has prepared its Report on the results from the fulfilled assessment of the offers and the negotiations held with the candidates, as well as in compliance to Article 92a, Para.5 of the PPA the Commission has proposed to the Assignor ranking of the candidates based on the pre-selected and announced evaluation criterion "the lowest price" as follows:

9.1. First place: METIX OOD – with a total negotiated amount of BGN 304 000.00 VAT excluded;

9.2. Second place: MIG 23 EOOD – with a total negotiated amount of BGN 305 670.00 VAT excluded.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko shose Blvd., Mladost Region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, IN under VAT: BG 130277958, as an Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA, takes the following

DECISIONS:

I. On the grounds of Article 92a, Para.6 in connection to Article 73, Para.1 of the PPA, determines as Assignees of the public procurement the candidate ranked in first place, as follows: METIX OOD.

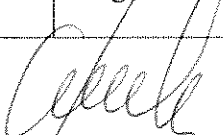
II. Authorizes Rali Manchev – an authorized legal adviser of CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence – Biser Dihonov – Head of Tender procedures Department, on the grounds of Article 73, Para. 3 of the PPA, to sign and send a notification letter with a copy of this decision and the report under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to all candidates within three days of its issuance, and on the same day to publish them on the Buyer's profile in accordance with Art. 22b, Para. 3 of the PPA.

III. Authorizes the Petr Holakovski - 'Policies and strategic plans' Director at CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee.

IV. Authorizes Rali Manchev – an authorized

<p>упълномощаваме РАЛИ МАНЧЕВ –юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие БИСЕР ДИХОНОВ – Ръководител на направление „Тръжни процедури“, да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора за обществена поръчка информация, изготвена съгласно образца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжа.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>legal adviser of CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence – Biser Dihonov – Head of Tender procedures Department, on the grounds of Article 44 of the PPA, in a 30 day term as of the conclusion of the contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register, as for this purpose to sign all required documents and papers.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ, ЗА“: г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 327 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 11.05.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 327 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 11.05.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Romyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB